



**The Branch of Polish Humanitarian Action,
in Ukraine (Polish Humanitarian Action,
PAH)**

Ukraine, c. Kyiv, Shevchenkivskiyi district, 9-V
Sichovykh Striltsiv Str., 04053
EDRPOU Code 26620065

Nova Odesa City Council

Ukraine, c. Nova Odesa, Central Str.,
building. 208, 56602
EDRPOU Code 35433613

PAH/UKR/MOU/LA/2025/10



**«Відділення Польської Гуманітарної
Акції в Україні»**

(Польська Гуманітарна Акція, ПГА)
Україна, м Київ, Шевченківський р-н, вул.
Січових стрільців. буд. 9-В, 04053
Код ЄДРПОУ 26620065

Новоодеська міська рада

Україна, м. Нова Одеса, вул. Центральна, буд.
208, 56602
Код ЄДРПОУ 35433613

PAH/UKR/MOU/LA/2025/10

**MEMORANDUM of Understanding
МЕМОРАНДУМ про взаєморозуміння**

This Memorandum of Understanding (MoU) is intended to be a fundamental document for collaboration on the comprehensive humanitarian response in Ukraine supported by donors and establishing areas of mutual interest and ways of working. Guided by international treaties of Ukraine, UN guidelines on the displacement of persons within the country, the Law of Ukraine “On Ensuring the Rights and Freedoms of Internally Displaced Persons”, the Universal Declaration of Human Rights, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the binding consent of which has been granted by the Verkhovna Rada of Ukraine, the Constitution of Ukraine, the Laws of Ukraine “On the Principles of Prevention and Counteraction to Discrimination in Ukraine”, “On Combating Human Trafficking”, other regulatory and legal acts aimed at the implementation and protection of constitutional rights and liberties of Man and the Citizen, have concluded this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the Memorandum) for the following:

This Memorandum is a document based on which the Parties direct and coordinate their actions to achieve their common goal and facilitate humanitarian response to support the affected population in Ukraine.

Цей Меморандум про взаєморозуміння (МпВ) покликаний стати основоположним документом про співробітництво в галузі всебічної гуманітарної допомоги в Україні за підтримки донорів і визначити сфери, що становлять взаємні інтереси та способи роботи. Керуючись міжнародними договорами України, керівними принципами ООН з питання про переміщення осіб всередині країни, Законом України «Про забезпечення прав і свобод внутрішньо переміщених осіб», загальною декларацією прав людини, Конвенцією про захист прав людини і основоположних свобод, згода на обов’язковість яких надана Верховною Радою України, Конституцією України, Законами України «Про засади запобігання та протидії дискримінації в Україні», «Про протидію торгівлі людьми», іншими нормативно-правовими актами, спрямованими на реалізацію та захист конституційних прав і свобод людини і громадянина, уклали цей Меморандум про взаєморозуміння (далі – Меморандум), про наступне:

Даний Меморандум є документом, на підставі якого Сторони спрямовують та координують свої дії для досягнення поставленої, спільної мети, та сприяють гуманітарному реагуванню задля підтримки постраждалого населення на території України.

The Contact person of PAH is: Michael Butt, Area Manager, +380671553083, michael.butt@pah.org.pl Naidonova Olena Mykolaivna, Program Officer, +380 50 014 0086; olena.naidonova@pah.org.pl Also, PAH provides additional contact details for communication purposes: Head of Programs - hop.ukraine@pah.org.pl Partnership Department - pah.partnership@pah.org.pl PAH toll-free hotline - 0800 750 678 <u>2. Subject and areas of cooperation</u> 2.1 The subject of cooperation under this Memorandum is the Parties' best efforts for mutually beneficial cooperation and implementation of activities aimed at executing PAH Project(s) and the provisions of this Memorandum. 2.2. In this case, the Parties to this Memorandum interact on the principles of legality, equality, openness and benevolence in compliance with the requirements of Ukraine's current legislation. 2.3. The Parties, within their competence, shall cooperate in the area of multisectoral assistance to the affected population in accordance with the objectives of the Project(s). Such areas of cooperation may include, but are not limited to, the following: Provision of mental health and psychological support to internally displaced persons and persons affected by the Russian Federation's military aggression against Ukraine; Provision of legal support to internally displaced persons and persons affected by the Russian Federation's military aggression against Ukraine; Providing comprehensive assistance to affected persons by referring persons in need of assistance within existing projects, timely and effective referral of persons in need of assistance to the relevant departments of organizations in both directions using the Referral Form; Conducting joint activities aimed at humanitarian response and support for people who have suffered from the Russian Federation's military aggression against Ukraine; Any other assistance, which will contribute to the humanitarian crisis response in Ukraine and satisfaction of basic needs of the population affected by the Russian Federation's military aggression against Ukraine.	Від ПГА Контактною Особою є: Майкл Батт, Регіональний Менеджер, +380671553083, michael.butt@pah.org.pl Найдьонова Олена Миколаївна, Менеджер з питань регіонального розвитку, +380 50 014 0086; olena.naidonova@pah.org.pl Також, ПГА зазначає додаткові контакти для комунікації: Голова Програмного Відділу - hop.ukraine@pah.org.pl Відділ Партнерства – pah.partnership@pah.org.pl Безкоштовна Гаряча Лінія ПГА – 0800 750 678 <u>2. Предмет та напрямки співпраці</u> 2.1 Предметом співпраці за цим Меморандумом є покладання Сторонами посильних зусиль для взаємовигідної співпраці та реалізації заходів, направлених на виконання Проєкту(ів) ПГА та положень цього Меморандуму. 2.2. При цьому Сторони за даним Меморандумом взаємодіють на принципах законності, рівноправності, відкритості та доброчинності із дотриманням вимог чинного в Україні законодавства. 2.3. Сторони, в рамках своєї компетенції, здійснюють співробітництво в напрямку мультисекторальної допомоги постраждалому населенню відповідно до завдань Проєкту(ів). Такими напрямками співпраці можуть бути, але не виключно: Надання психосоціальної та психологічної підтримки внутрішньо переміщеним особам та особам, які постраждали від військової агресії Російської Федерації проти України; Надання юридичної підтримки внутрішньо переміщеним особам та особам, які постраждали від військової агресії Російської Федерації проти України; Забезпечення комплексної допомоги постраждалим особам шляхом своєчасного й ефективного перенаправлення осіб, які потребують допомоги, в рамках діючих проєктів, до відповідних департаментів, організацій в обох напрямках з використанням Форми перенаправлень; Проведення спільних заходів, спрямованих на гуманітарне реагування та підтримку людей, які постраждали від військової агресії Російської Федерації проти України; Будь-яка інша допомога, яка сприятиме реагуванню на гуманітарну кризу в Україні та задоволення базових потреб постраждалого населення від військової агресії Російської Федерації проти України.
---	--

This list is not exhaustive and may be adjusted by the Parties depending on the requirements of the Project(s) being implemented by Division of PAH in Ukraine. The Parties may supplement the areas of activity by concluding Supplementary Agreements to the Memorandum, by sending relevant letters or by reaching another form of agreement that will be sufficient for the Parties in accordance with the specific supplementation of the areas of cooperation. <u>3. Roles of the Parties</u> 3.1. The Parties agree to provide comprehensive mutual support to ensure the implementation of the subject and areas of cooperation described in clause 2 hereof. 3.2. The Partner is responsible for: • Providing comprehensive, feasible support in the implementation of PAH Project(s) on the territory of the Nova Odesa Territorial Community, where the project(s) are being implemented; • If required, providing premises where the activities necessary for implementation of the project(s) can take place or be used in a certain way, agreed by the Parties under the Memorandum; • Providing comprehensive support and assistance in implementing the humanitarian response and fulfilling the Project(s) objectives on the territory of the Nova Odesa Territorial Community; • Providing informational support regarding the PAH activities on the territory of the Nova Odesa Territorial Community during the implementation of the Project(s) by prior agreement of the Parties; • Assistance in the development and implementation of the Exit Strategy and continuation of activities on the territory of the Nova Odesa Territorial Community after the expiration of this Memorandum; • Carrying out other activities that will be necessary for the proper implementation of the Memorandum signed by the Parties; • Providing information on different groups of the affected population and assisting in conducting needs assessments to develop further projects in the areas/communities of Partner's responsibility; • Guarantees that the humanitarian aid provided by PAH is delivered only to meet the needs of the civilian population and resolve the issues stipulated in this Memorandum; • Timely informing potential beneficiaries among the population about the conditions and implementation of the Project(s) of multipurpose	Даний перелік не є вичерпним та може корегуватися Сторонами залежно від вимог Проєкту(тів), які реалізуються Відділенням ПГА в Україні. Напрямки діяльності можуть бути доповнені Сторонами шляхом укладання Додаткових угод до Меморандуму, направлення відповідних листів або при досягненні іншої форми згоди, яка для Сторін буде достатня відповідно до конкретного доповнення напрямків співпраці. <u>3. Ролі Сторін</u> 3.1. Сторони погоджуються надавати всебічну взаємну підтримку задля забезпечення реалізації предмету та напрямків співпраці описаних в Пункті 2 цього Меморандуму. 3.2. Партнер відповідає за: • Надання всебічної, посиленої підтримки у впровадженні Проєкту(ів) ПГА на території Новоодеської територіальної громади, де Проєкт(и) впроваджуються; • За необхідності, надання приміщення, в якому можуть проходити заходи, необхідні для реалізації проєкту (-ів), або використовуватися у певний спосіб, узгоджений Сторонами по Меморандуму; • Надання всебічної підтримки та сприяння в реалізації гуманітарного реагування та виконання завдань Проєкту(ів) на території Новоодеської територіальної громади; • Надання інформаційної підтримки щодо заходів ПГА на території Новоодеської територіальної громади під час реалізації Проєкту(ів) за попереднім погодженням Сторін; • Сприяння в розробці та впровадженні Стратегії виходу та продовження активностей на території Новоодеської територіальної громади після завершення дії даного Меморандуму; • Здійснення інших дій, які будуть необхідні для належної реалізації підписаного Сторонами Меморандуму; • Надання інформації щодо різних груп постраждалого населення та сприяння у проведенні оцінки потреб задля розробки подальших Проєктів в районах/громадах відповідальності Партнера; • Гарантування, що гуманітарна допомога, яку надає ПГА, надається лише для задоволення потреб цивільного населення та вирішення питань, які обумовлені даним Меморандумом; • Своєчасне інформування потенційних бенефіціарів серед населення про умови та реалізацію Проєкту(ів) багаточислової допомоги внутрішньо переміщеним особам та іншим постраждалим особам.
--	---

assistance to internally displaced persons and other affected persons. 3.3. PAH is responsible for: • Ensuring the implementation of the planned Project(s) in the Nova Odesa Territorial Community in accordance with the requirements of the Donors and the design of the project(s); • Informing the Partner about projects and activities that are planned on the territory of the Nova Odesa Territorial Community; • Identifying and analyzing the needs of the local population of the Nova Odesa Territorial Community for humanitarian aid; • Involving stakeholders in the implementation of the assistance areas foreseen by the Project(s); • Monitoring and timely response to existing and potential problems and obstacles during the Project(s) implementation. • Applying the feedback mechanisms in the process of assistance provision; • Implementing any other activities aimed at providing humanitarian aid and meeting the basic needs of the affected population; • Compliance with basic humanitarian principles and standards when providing assistance to the affected population; • Performing other actions and carrying out work for which the need arises, having previously agreed upon such actions, work with the other Party under this Memorandum. <u>4. Exchange of information</u> The Parties engaged in this Memorandum agree: • to ensure that employees directly involved in programs, which are jointly implemented by the Parties, treat information about the Parties as confidential; • to provide information to the stakeholders on how people can participate in PAH aid programs. The Parties shall do this in the appropriate available forms and formats in compliance with the requirements of the current legislation of Ukraine; • to provide updated information to the public on the progress of the implementation of the Project(s) by prior agreement with the other party to this Memorandum. <u>5. Seeking and handling feedback and complaints</u>	3.3. ПГА відповідає за: • Забезпечення реалізації запланованого(них) Проєкту(ів) в Новоодеській територіальній громаді згідно вимог Донорів та дизайну Проєкту(ів); • Інформування Партнера про Проєкти та діяльність, яка запланована на території Новоодеської територіальної громади; • Виявлення та аналіз потреб місцевого населення Новоодеської територіальної громади в гуманітарній допомозі; • Залучення зацікавлених сторін в реалізацію напрямків допомоги, передбачених Проєктом(ами); • Моніторинг та своєчасне реагування на наявні та потенційні проблеми та перешкоди під час реалізації Проєкту(ів). • Застосування механізмів зворотнього зв'язку в процесі надання допомоги; • Реалізацію будь-якої іншої діяльності, що направлена на надання гуманітарної допомоги та задоволення базових потреб постраждалого населення; • Дотримання основних гуманітарних принципів та стандартів при наданні допомоги постраждалому населенню; • Виконання інших дій та проведення робіт в яких буде виникати потреба, попередньо узгоджуючи такі дії, роботи з іншою Стороною за даним Меморандумом. <u>4. Обмін інформацією</u> Сторони, що беруть участь у даному Меморандумі погоджуються: • гарантувати, що співробітники, які безпосередньо беруть участь в програмах, що спільно реалізуються Сторонами, поведуться конфіденційно з інформацією щодо Сторін; • надавати інформацію зацікавленим особам про те, яким чином люди можуть брати участь у програмах допомоги ПГА. Сторони виконують це у відповідних доступних формах та форматах із дотриманням вимог чинного в Україні законодавства; • надавати оновлену інформацію громадськості про хід імплементації Проєкту(ів) за попереднім погодженням з іншою стороною за даним Меморандумом. <u>5. Пошук і розгляд відгуків та скарг</u>
---	--

The Parties engaged in this Memorandum agree to: - refer complaints to the Branch of Polish Humanitarian Action in Ukraine when agreed-upon actions, planned results and exchange of information relating to the project's content are jeopardized; - discuss feedback, proposals from the Parties to this Memorandum at joint meetings.	Сторони, що беруть участь у цьому Меморандумі, погоджуються: - направляти скарги «Відділенню Польської Гуманітарної Акції в Україні», коли під загрозу ставляться узгоджені дії, заплановані результати і обмін інформацією, пов'язаною зі змістом Проєкту; - обговорювати відгуки, пропозиції Сторін за Меморандумом на спільних зустрічах.
<u>6. Conflict resolution</u> The Parties enter into this Memorandum in a spirit of mutual trust and intend to resolve all unforeseen issues and disagreements arising through the use of this Memorandum with mutual understanding. If a conflict arises, it shall be resolved by diplomatic means. Every effort will be made to resolve conflicts through dialogue and negotiations and to agree on the principles and intentions of the Parties.	<u>6. Вирішення конфліктів</u> Сторони приєднуються до даного Меморандуму у дусі взаємної довіри і мають намір вирішувати всі непередбачені питання та розбіжності, що виникатимуть при застосуванні даного Меморандуму, на основі взаємного розуміння. У випадку виникнення конфлікту він має бути вирішений дипломатичним шляхом. Усі зусилля будуть докладені для врегулювання конфліктів шляхом діалогу і переговорів та узгодження принципів і намірів Сторін.
<u>7. Modifications of the Memorandum</u> Each Party can initiate dialogue and call for a meeting to make amendments or supplements to strengthen cooperation between the Parties under the Memorandum. All amendments and supplements shall constitute an integral part hereof and shall be executed as separate Supplementary Agreements (Annexes), if such amendments directly affect the subject of the Memorandum or change the basic principles, activities, roles of the Parties to the Memorandum. In other cases, the provisions of the Memorandum may be supplemented upon written notice by one Party to the other Party and receipt of the relevant written consent of the Party to the Memorandum. For this purpose, the Parties agree that the appropriate and acceptable means of written communication and notification shall be sending relevant letters, messages by postal communication through the services of Ukrposhta, Nova Poshta, using e-mails of the Parties to the Memorandum specified in clause 1 hereof.	<u>7. Внесення змін до Меморандуму</u> Кожна із Сторін може ініціювати обговорення і скликати нараду для внесення змін або доповнень з метою зміцнення співробітництва між Сторонами за Меморандумом Всі зміни та доповнення складають невід'ємну частину цього Меморандуму та будуть оформлені окремими Додатковими угодами (Додатками), якщо такі зміни прямо впливають на предмет Меморандуму, або змінюють основні принципи, напрямки діяльності, ролі Сторін по Меморандуму. В інших випадках, доповнення положень Меморандуму можуть відбуватися за результатом письмового повідомлення однією Стороною іншу Сторону та отримання відповідного письмового погодження від даної Сторони за Меморандумом. Для цього Сторони визначаються, що належними та допустимими засобами письмового спілкування та повідомлення є надсилання відповідних листів, повідомлень засобами поштового зв'язку за допомогою сервісів «Укрпошта», «Нова пошта», через електронні пошти Сторін за Меморандумом, які зазначені у п.1 Меморандуму.
<u>8. Validity of the Memorandum</u> This Memorandum shall enter into force from the date of its signing by all Parties and shall be valid for one year. In the absence of objections from the Parties to this Memorandum, its term of validity shall be extended for the same period under the same conditions. This Memorandum may be terminated before its expiration by mutual agreement of the Parties or at the request of one of the Parties upon prior written notice to	<u>8. Строк дії Меморандуму</u> Даний Меморандум набуває чинності з дня його підписання всіма Сторонами та діє один рік. За відсутності заперечень Сторін цього Меморандуму строк його дії продовжується на такий самий строк на тих самих умовах. Даний Меморандум може бути розірваний до закінчення строку його дії за взаємною згодою Сторін або за бажанням однієї із Сторін за попереднім письмовим повідомленням іншої Сторони або листом на

the other Party or by letter to the e-mails specified in clause 1 hereof at least 30 days in advance.

Termination of this Memorandum does not entail the termination of contracts (agreements) concluded between the Parties on certain issues and projects that have arisen and/or exist between the Parties at the time of termination of the Memorandum.

9. Number of copies of the Memorandum

This Memorandum shall enter into force upon its signing, and consists of two (2) bilingual (English/Ukrainian) copies, one copy for each Party. In case of discrepancies between the English and Ukrainian versions of the Memorandum, the Ukrainian version shall prevail.

електронні адреси зазначені в пункті 1 цього Меморандуму не менше ніж за 30 днів.

Розірвання даного Меморандуму не тягне розірвання договорів (угод), укладених між Сторонами щодо окремих питань. Проектів, які виникли та/або існують у Сторін на момент розірвання Меморандуму.

9. Кількість копій Меморандуму

Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання і складається з двох (2) двомовних (англійський/український) примірників - по одному для кожної Сторони. У разі виникнення розбіжностей між варіантами Меморандуму англійською та українською мовами, варіант українською мовою матиме переважну силу.

Polish Humanitarian Action: The Branch of Polish Humanitarian Action in Ukraine

National State Registry of Ukrainian Enterprises and Organizations code 26620065
Bank account: UA143003350000000260092257840
in JSC Raiffeisen Bank AVAL
MFO 300335
Registration address: 04053, Kyiv, Sichovykh Striltsiv str.9-V
Correspondence address:
01054, Kyiv, 52-B Bogdana Khmelnytskyi St.

Date: 12.06.2025

Person in Authority

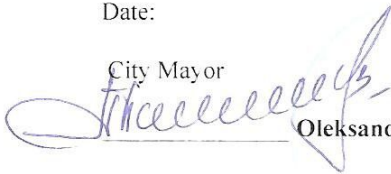
 Paul Andreas Winkel

The Partner:

Nova Odesa City Council
EDRPOU Code:35433613
Registration and Correspondence address:
56602, Mykolaiv region, Mykolaiv district,
c. Nova Odesa, Central Str., 208

Date:

City Mayor

 Oleksandr POLYAKOV

Польська Гуманітарна Акція: Відділення Польської Гуманітарної Акції в Україні

Код ЄДРПОУ 26620065
Р/рах №: UA143003350000000260092257840 в банку АТ
«Райффайзен Банк АВАЛ»
МФО 300335
Адреса реєстрації: 04053, м. Київ, вул. Січових
Стрільців 9-В
Адреса для листування:
01054, м. Київ, вул. Богдана Хмельницького 52-Б

Дата: 12.06.2025

Уповноважена особа

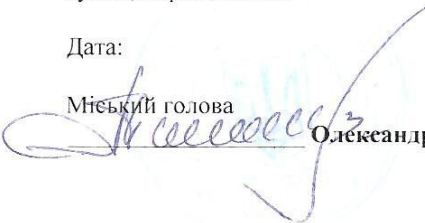
 Пол Андреас Вінкел

Партнер:

Новоодеська міська рада
Код ЄДРПОУ 35433613
Адреса реєстрації та листування:
56602, Миколаївська область,
Миколаївський район, м. Нова Одеса,
вул. Центральна, 208

Дата:

Міський голова

 Oleksandr ПОЛЯКОВ